



**DOSPEL**  
Lider Wentylacji



## Styl, Styl II, Polo, XP Silver, Fresh, Look, NV, Fala, Zefir 100, Zefir 120

PL SPOSÓB MONTAŻU

RUS ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

D MONTAGEANLEITUNG

F INSTRUCTION DE MONTAGE

E INSTRUCCIÓN DEL MONTAJE

UA ИНСТРУКЦІЯ ПО МОНТАЖУ

I ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO

P INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

NL MONTAGEHANDLEIDING

LT MONTAVIMO INSTRUKCIJA

LV MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

EST MONTAAŽI INSTRUKSIIOON

CZ NÁVOD K MONTÁŽI

SK NÁVOD NA MONTÁŽ

H ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

RO INSTUCȚIUNI DE MONTAJ

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

AE تطبيقات التجميع:

E I P NL RUS LT LV EST UA CZ SK H BG RO GR AE

(PL)

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że spełni on wszelkie Państwa oczekiwania. Życzymy bezawaryjnej eksploatacji i zadowolenia z dokonanego wyboru.

(RUS)

Мы благодарим Вас за покупку нашего продукта. мы убеждены, что он исполнит все Ваши ожидания. Мы желаем безаварийной эксплуатации и удовлетворения из совершённого выбора.

(GB)

Thank you for purchasing this product. We are confident it will fulfil your requirements and satisfaction.

(D)

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes und sind fest davon überzeugt, dass es Ihren Erwartungen entsprechen wird.

(F)

Nous vous remercions d'avoir bien voulu acheter notre produit. Nous sommes convaincus que notre produit couvrira toutes vos attentes. Nous vous souhaitons son exploitation sans défauts et nous sommes persuadés que vous soyez contents de la choix de notre produit.

(E)

Les agradecemos mucho la compra de nuestro producto. Estamos convencidos de que cumplirá todo lo que esperen. Les deseamos una explotación sin ninguna avería y que estén Ustedes contentos de haber elegido nuestro producto.

(I)

Vi ringraziamo per aver acquistato il nostro prodotto. Siamo convinti che soddisferà appieno le Vostre aspettative. Auguriamo il buon utilizzo e un buon lavoro.

(P)

Agradecemos-lhes a compra do nosso produto. Estamos convencidos de que cumpra todos os seus desejos. Desejamos-lhes uma exploração sem panes e a satisfação da compra.

(NL)

Dank u voor de aankoop van ons product. We zijn ervan overtuigd, dat het aan uw verwachtingen zal voldoen. We wensen u een probleemloos gebruik van het toestel en hopen dat u tevreden zult zijn van uw aankoop.

(LT)

Dėkojame Jums, kad renkatės mūsų produkciją. Mes esame įsitikinę, kad jis išpildys visus Jūsų lūkesčius. Linkime Jums geros ir praktiškos eksploatacijos.

(LV)

Pateicamies Jums, ka iegādājāties mūsu produktu. Esam pārliecināti, ka tas piepildīs visas Jūsu cerības. Novēlam produktam ekspluatēt bez bojājumiem un būt apmierinātiem par izdarīto izvēli.

(EST)

Täname Teid meie toote ostu eest. Oleme veendunud, et ta vastab Teie ootustele. Soovime avariivaba kasutamist ja rahulolu toote valiku üle.

(UA)

Ми дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Ми переконані, що він виповнить всі ваші очікування. Ми бажаємо Вам безаварійної роботи та задоволення власним вибором.

(CZ)

Děkujeme Vám za koupi našeho výrobku. Jsme přesvědčeni, že splní veškeré Vaše požadavky. Přejeme Vám bezporuchový provoz a spokojenost při volbě nákupu.

(SK)

Ďakujeme Vám za nákup našeho výrobku. Sme presvedčení, že splní všetky Vaše očakávania. Prajeme Vám bezporuchovú prevádzku a veľa radosti z Vašeho výberu.

(H)

Köszönjük, hogy termékünket megvásárolta, meggyőződésünk, hogy minden várakozásuknak megfelelő. Problémamentes használatot és a sok örömet kívánunk a választott termékhez.

(BG)

Благодарим Ви за покупката на нашия продукт. Убедени сме, че той ще удовлетвори напълно Вашите очаквания. Надяваме се, че ще останете доволни от решението си да използвате тази стока.

(RO)

Mulțumim că ați ales acest produs. Avem convingerea că el vă va satisface toate așteptările. Dorim să fiți mulțumiți de decizia pe care ați făcut-o, folosind acest produs

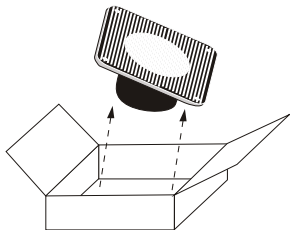
(GR)

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το προϊόν μας. Είμαστε βέβαιοι ότι πληροί όλες τις απαιτήσεις σας. Ευχόμαστε να μείνετε ευχαριστημένοι από την απόφασή σας να χρησιμοποιήσετε το προϊόν μας.

(AE)

شكراً لشرائك منتجنا ونحن واثقون أنه سوف يرضي توقعات و نتمنى اقتناعك و رضاك لاختيارك منتجاتنا

1



**P** Desembale o produto e verifique se não há danos visíveis.

**NL** Pak het product uit en controleer of het niet zichtbaar beschadigd is.

**LT** Atidarykite pakuotę ir patikrinkite ventilatoriaus korpuso būklę (įtrūkimai, deformavimas).

**LV** Izsaņojiet produktu un pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu.

**EST** Paki toode lahti ja kontrolli teda nähtavate vigade suhtes.

**UA** Розкрийте продукт та перевірте чи нема зовнішніх пошкоджень.

**CZ** Rozbal výrobek a zkontroluj, zda není viditelně poškozen.

**SK** Rozbalte zariadenie a skontrolujte či nie je viditelne poškodené.

**H** Csomagolja ki a terméket, majd ellenőrizze nincs-e rajta látható sérülés.

**BG** Разпаковайте продукта и го проверете за евентуални видими дефекти.

**RO** Scoateți produsul din cutie și verificați dacă nu prezintă vreun defect.

**GR** Αφαιρέστε το προϊόν από τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φθορές.

**AE** لدى استلام المنتج تفحصه و تبين خلوه من أي تلف.

**PL** Rozpakuj produkt i sprawdź, czy nie ma widocznych uszkodzeń.

**RUS** Распакуй продукт и проверь нет ли видимых повреждений.

**GB** Examine the product and verify there are no visible signs of damage.

**D** Gerät auspacken und auf Transportschaden prüfen.

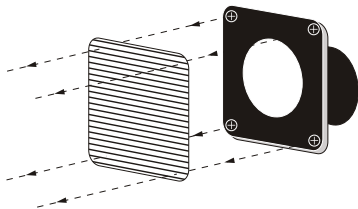
**F** Déballez le produit et vérifiez s'il n'y a pas d'endommagements visibles.

**E** Desempaqueta el producto y verifica si no hay deterioraciones visibles.

**I** Aprire la confezione e controllare che il prodotto non abbia difetti.



2



**PL** Zdemontuj kratkę.

**RUS** Демонтируй решётку.

**GB** Remove the cover off the fan housing.

**D** Gitter demontieren.

**F** Démontez la grille.

**E** Desmonta la rejilla.

**I** Togliere la griglia di protezione.

**P** Desmonte a grade.

**NL** Demonteer het rooster.

**LT** Nuimkite ventiliatoriaus groteles.

**LV** Noņemiet režģi.

**EST** Demonteeri võre.

**UA** Демонтуйте решітку.

**CZ** Demontuj mřížku.

**SK** Odmontujte mriežku.

**H** Szerelje le a rácsot.

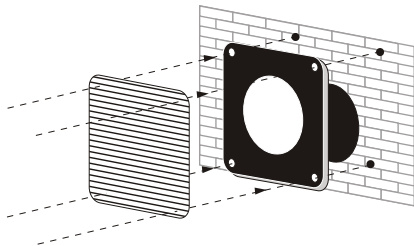
**BG** Демонтирайте решетката.

**RO** Desfaceți grila ventilatorului (capacul frontal).

**GR** Αποσυναρμολογήστε το τμήμα της περσίδας.

**AE** انزع غطاء علبة المروحة.

3



**I** Segnare punti di fissaggio del ventilatore.

**P** Marque os pontos de montagem do ventilador.

**NL** Duid de bevestigingspunten van de ventilator aan.

**LT** Pasižymėkite ventiliatoriaus tvirtinimo vietas.

**LV** Atzīmējiet ventilatora piestiprināšanas punktus.

**EST** Märgista ventilaatori kinnituspunktid.

**UA** Визнач місце кріплення вентилятора.

**CZ** Označ místa připevnění ventilátoru.

**SK** Naznačte miesta pripojenia ventilátora.

**H** Jelölje be a ventilátor rögzítési pontjait.

**BG** Отбележете точките за монтаж на вентилатора.

**RO** Înscrieți punctele în locul unde doriți să montați ventilatorul.

**GR** Σημειώστε τα σημεία στερέωσης του εξαεριστήρα.

**AE** جهاز بدقة تعليمات تركيب المروحة.

**PL** Zaznacz punkty mocowania wentylatora.

**RUS** Обозначь пункты прикрепления вентилятора.

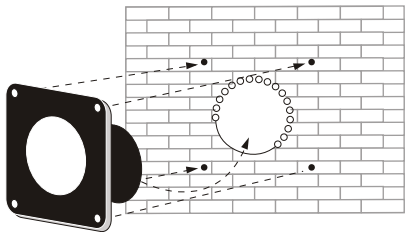
**GB** Carefully mark the points of the screwfixing centers.

**D** Stellen für Festigungslöcher markieren.

**F** Répez les points de fixation du ventilateur.

**E** Marca los puntos de sujetación del extractor.

4



**I** Preparare i fori di montaggio.

**P** Prepare as aberturas de montagem.

**NL** Bereid de montageopeningen voor.

**LT** Paruoškite montavimo skyles.

**LV** Sagatavojiet montāžas caurumus.

**EST** Valmista ette montaažiavaused.

**UA** Підготувати монтажні отвори.

**CZ** Připrav otvory pro montáž.

**SK** Pripravte otvor k montáži.

**H** Fúrja ki a nyílásokat.

**BG** Подгответе отворите за монтаж.

**RO** Așezați pe perete baza ventilatorului.

**GR** Ετοιμάστε τα ανοίγματα της συναρμολόγησης.

**AE** قم بتجهيز فتحات التركيب.

**PL** Przygotuj otwory montażowe.

**RUS** Приготовь монтажные отверстия.

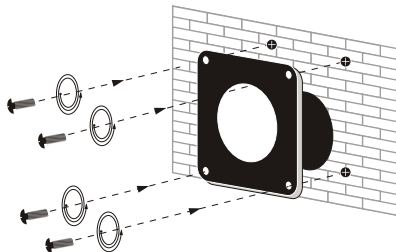
**GB** Carefully prepare the points of the fan mountings.

**D** Montagelöcher vorbereiten.

**F** Préparez les orifices pour le montage.

**E** Prepara las aberturas del montaje.

5



**I** Fissare il ventilatore.

**P** Fixe o ventilador.

**NL** Bevestig de ventilator.

**LT** Pritvirtinkite ventiliatorių.

**LV** Piestipriniet ventilatoru.

**EST** Kinnita ventilaator.

**UA** Прикріпити вентилятор.

**CZ** Připevni ventilátor.

**SK** Uchytte ventilátor.

**H** Rögzítse a ventilátort.

**BG** Поставете вентилатора.

**RO** Fixați ventilatorul pe perete.

**GR** Στερεώστε τον εξαεριστήρα.

**AE** ثبت المروحة.

**PL** Przymocuj wentylator do ściany.

**RUS** Прикрепи вентилятор.

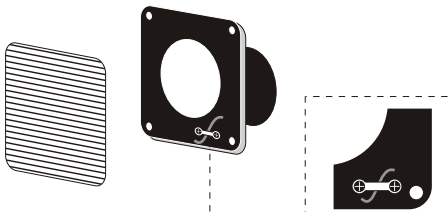
**GB** Attach the fan to the wall.

**D** Ventilator festigen.

**F** Fixez le ventilateur.

**E** Coloca el extractor.

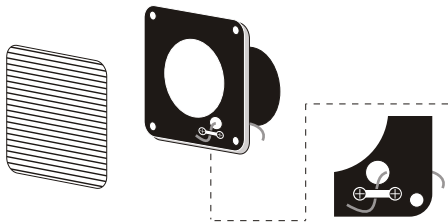
6a



- I** Preparare la presa elettrica; il montaggio del cavo davanti alla copertura di protezione.
- P** Prepare o borne eléctrico; montagem do cabo de frente da carcaça.
- NL** Bereid de elektrische aansluiting voor; monteer de kabel vooraan de ombouw.
- LT** Paruoškite elektros įtaisus, kurie bus tvirtinami prie ventiliatoriaus; laidų pajungimas iš apatinės ir nugarinės pusių.
- LV** Sagatavojiet elektriskos pievadus; montāžas kabeli no virsbūves priekšpusēs.
- EST** Valmista ette elektrijuhitmed; kaabli montaaž ümbrise eesküljel.
- UA** Приготуйте прилад до електричного підключення. Кабель монтується з передньої частини корпусу.
- CZ** Připrav elektrickou přípojku; montáž kabele z přední strany krytu.
- SK** Pripravte elektrické pripojenie; montáž kábla z prednej časti krabice.
- H** Készítse elő az elektromos csatlakozást; a kábel csatlakozás a burkolat elején.
- BG** Подгответе електрическия вход. Монтирайте кабела в съответните изводи.
- RO** Pregătiți cablul de alimentare; trageți firele prin partea din față a carcasei.
- GR** Ετοιμάστε την ηλεκτρική κλέμμη. Σύνδεση καλωδίου στο εμπρόσθιο μέρος του περιβλήματος.
- AE** جهاز الوصلات الكهربائية، مكان دخول الكابلات في الجزء الأمامي.

- PL** Przygotuj przyłącze elektryczne, montaż kabla z przodu obudowy.
- RUS** Приготовьте прибор для электрического подключения. Кабель монтируется с передней части корпуса.
- GB** Prepare the electrical terminals at the front of the casing.
- D** Elektroanschluss vorbereiten; Kabelmontage am Gehäuseaufputz.
- F** Préparez la prise électrique, la fixation du câble étant à la face du couvercle.
- E** Prepara la tubuladora eléctrica; montaje del cable por delante de la caja.

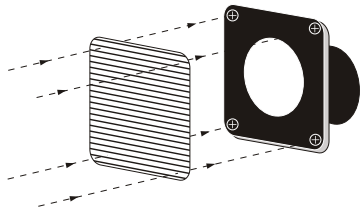
6b



- I** Preparare la presa elettrica; il montaggio del cavo dietro la copertura di protezione.
- P** Prepare o borne eléctrico; montagem do cabo por trás da carcaça.
- NL** Bereid de elektrische aansluiting voor; monteer de kabel achteraan de ombouw.
- LT** Paruoškite elektros įtaisus, kurie bus tvirtinami prie ventiliatoriaus; kabelio montavimas iš galinės korpuso pusės.
- LV** Sagatavojiet elektriskos pievadus; montāžas kabeli no virsbūves aizmugures.
- EST** Valmista ette elektrijuhtmed; kaabli montaaž ümbrise tagaküljelt.
- UA** Приготуйте прилад до електричного підключення. Кабель монтується з тильної сторони.
- CZ** Připrav elektrickou přípojku; montáž kabele ze zadní strany krytu.
- SK** Pripravte elektrické pripojenie; montáž kábla zo zadnej časti krabice.
- H** Készítse elő az elektromos csatlakozást; a kábel csatlakozás a burkolat mögött.
- BG** Подготви ел. захранване; монтирай на проводника отзад.
- RO** Pregătiți cablul de alimentare; trageți firele prin partea din spate a carcasei.
- GR** Προετοιμάστε τη μόνωση του ηλεκτρικού καλωδιακού ακροδέκτη από την πίσω πλευρά του καλύμματος του περιβλήματος.
- AE** جهاز الوصلات الكهربائية، مكان دخول الكابلات في الجزء الخلفي.

- PL** Przygotuj przyłącze elektryczne, montaż kabla z tyłu obudowy.
- RUS** Приготовь электрический кабель; Монтаж кабеля из задней части обшивки.
- GB** Prepare the electrical terminals at the rear of the casing.
- D** Elektroanschluss vorbereiten; Kabelmontage am Gehäuseunterputz.
- F** Préparez la prise électrique, la fixation du câble étant au dos du couvercle.
- E** Prepara la tubuladora eléctrica; montaje del cable por detrás de la caja.

7



**I** Mettere la griglia anteriore.

**P** Monte a grade de frente.

**NL** Monteer het rooster vooraan.

**LT** Uždėkite ventiliatoriaus groteles.

**LV** Uzmontējiet priekšējo režģi.

**EST** Monteeri eesmine võre.

**UA** Встановити передню решітку.

**CZ** Připevni čelní mřížku

**SK** Namontujte mriežku.

**H** Rögzítse az elülső rácsot.

**BG** Поставете предната решетка.

**RO** Montați grila.

**GR** Συναρμολογήστε την μπροστινή περσίδα.

**AE** قم بتركيب الشبكة الأمامية.

**PL** Zamontuj kratkę przednią.

**RUS** Установи переднюю решётку.

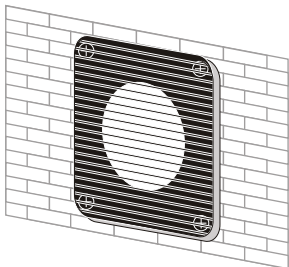
**GB** Attach the front of the grill.

**D** Frontgitter montieren.

**F** Démontez la grille de face.

**E** Instala la rejilla delantera.

8



**I** Avviare il dispositivo.

**P** Ponha em movimento a máquina.

**NL** Schakel het toestel aan.

**LT** Ijunkite prietaisą.

**LV** Iedarbiniet ierīci.

**EST** Käivita seade.

**UA** Увімкни обладнання.

**CZ** Zapni zařízení.

**SK** Zapnite zariadenie.

**H** Indítsa be a készüléket.

**BG** Включете уреда.

**RO** Acționați ventilatorul și verificați dacă funcționează corect.

**GR** Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

**AE** قم بتشغيل الجهاز.

**PL** Uruchom wentylator.

**RUS** Запусти оборудование.

**GB** Test and then activate the fan.

**D** Das Gerät in Betrieb setzen.

**F** Mettez l'appareil en marche.

**E** Pon en marcha el aparato.





**DOSPEL**  
Lider Wentylacji

**PL** INSTRUKCJA REGULACJI WENTYLATORA

**RUS** ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА ЭЛЕКТРОНИКИ

**GB** CONTROLS AND REGULATION INSTRUCTIONS

**D** BEDIENUNGSANLEITUNG ZUR EINSTELLUNG  
DER ELEKTRONIK

**F** INSTRUCTION DU RÉGLAGE DE L'ÉLECTRONIQUE.

**E** INSTRUCCIÓN DE REGULACIÓN DE ELECTRÓNICA

**I** ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DELL'IMPIANTO  
ELETTRONICO

**P** INSTRUÇÃO DE MONTAGEM DA ELECTRÓNICA

**NL** MONTAGEHANDLEIDING VOOR DE ELEKTRONICA

**LT** ELEKTRONIKOS REGULIAVIMO INSTRUKCIJA

**LV** ELEKTRONIKAS MONTĀŽAS INSTRUKCJA

**EST** ELEKTRONIKASEADME MONTAAŽI INSTRUKTSIOON

**UA** ІНСТРУКЦІЯ ЕЛЕКТРИЧНОГО МОНТАЖУ

**CZ** NÁVOD K OBSLUZE REGULACE ELEKTRONIKY

**SK** NÁVOD REGULACIE ELEKTRONIKY

**H** AZ ELEKTRONIKA ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓJA

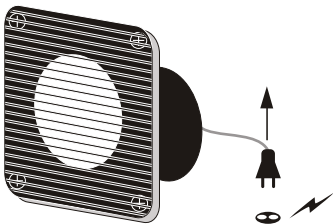
**BG** ИНСТРУКЦИЯ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ЕЛЕКТРОНИКАТА

**RO** INSTRUCȚIUNI PENTRU REGLAJUL DISPOZITIVELOR  
ELCTRONICE

**GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

**AE** تعليمات التوصيلات الكهربائية:

1



**I** Staccare il dispositivo dalla rete elettrica.

**P** Desligue a máquina da rede eléctrica.

**NL** Ontkoppel het toestel van het stroomnet.

**LT** Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.

**LV** Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

**EST** Võta seade elektrivõrgust välja.

**UA** Від'єднати прилад від електричної мережі.

**CZ** Odpoj zařízení z elektrické sítě.

**SK** Vypnite zariadenie od elektrickej siete.

**H** Kapcsolja ki a berendezést az elektromos hálózattól.

**BG** Изключете уреда от контакта.

**RO** Deconectați dispozitivul de la rețea.

**GR** Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

**AE** اقطع التيار الكهربائي عن الجهاز.

**PL** Odłącz wentylator z sieci elektrycznej.

**RUS** Отдели установление от электрической сети.

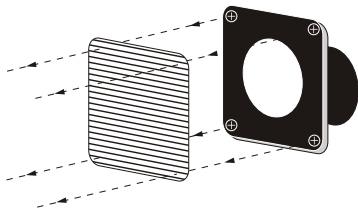
**GB** Disconnect the fan from the mains.

**D** Gerät vom Netz trennen.

**F** Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.

**E** Desconecta el aparato de la red eléctrica.

2



**I** Togliere la griglia.

**P** Desmonte a grade.

**NL** Demonteer het rooster.

**LT** Nuimkite ventiliatoriaus groteles.

**LV** Noņemiet režģi.

**EST** Demonteerri võre.

**UA** Демонтуї решітку.

**CZ** Demontuj mřížku.

**SK** Odmontujte mriežku.

**H** Szerelje le a rácsot.

**BG** Свалете решетката.

**RO** Desfaceți capacul grila.

**GR** Αποσυναρμολογήστε το τμήμα της περισίδας.

**AE** قم بفك الجهاز الخاص بالشبكة.

**PL** Zdemontuj kratkę.

**RUS** Демонтируй решётку.

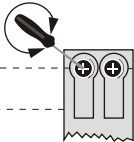
**GB** Remove the grill.

**D** Gitter demontieren.

**F** Démontez la grille.

**E** Desmonta la rejilla.

3



**I** Il ventilatore con il sistema WCH tramite il cacciavite mettere il tempo di lavoro e/o il livello d'umidità.

**P** Ventilador com o sistema WCH com uma chave de parafusos ponha o tempo do trabalho e/ou o nível de humidade.

**NL** Ventilator met WCH - systeem stel de werkingsduur en/of het vochtigheidsniveau in met behulp van een schroevendraaier.

**LT** Ventilatorius su taimeriu ir hidrostatu WCH - atsuktuvo pagalba yra reguliuojami ventilatoriaus veikimo laikas ir drėgmės lygis.

**LV** WCH sistēmas ventilators - ar skrūvgrīža palīdzību uzstādiat darba laiku un/vai mitruma līmeni.

**EST** Ventilatori süsteemiga WCH (väljalülitussüsteemi ja niiskusanduriga) - reguleeri kruvikeeraja abil tööaja kestus ja/või niiskustase.

**UA** Вентилятор системи WCH регулюється за допомогою викрутки та встановлюється необхідний час( таймер) або вологість повітря (датчик вологості) .

**CZ** Ventilátor s obvodem WCH pracovní doba a nebo stupeň vlhkosti se nastavuje pomocí šroubováku.

**SK** Ventilátor so systémom WCH - pri použití skrutkovača nastavte čas práce a stupeň vlhkosti.

**H** WCH rendszerrel szerelt ventilátor csavarhúzó segítségével állítsa be a munkaidőt és/vagy a nedvességátalalom szintjét.

**BG** Вентилятор с датчик за влажност WCH - настройте желаното работно време и ниво на влажност с помощта на ключа.

**RO** Ventilator cu senzor de umiditate. Reglați perioada de funcționare a temporizatorului și nivelul de acționare al senzorului de umiditate cu ajutorul unei șurubelnițe.

**GR** Εξαιριστήρας με αισθητήρα υγρασίας. Καθορίστε τον ζητούμενο χρόνο λειτουργίας και το επίπεδο υγρασίας με ένα κατσαβίδι.

**AE** المروحة مزودة بحساس للرطوبة قابل للضبط قم باختيار الفترة الزمنية المطلوبة للتشغيل ومستوى الرطوبة المطلوبة، وذلك باستخدام مفك.

**PL** Model z higrostatem- wentylator jest aktywowany, gdy wilgotność osiągnie ustawiony poziom. Timer i higrostat można regulować za pomocą śrubokręta.

**RUS** Вентилятор с системой WCH - с помощью отвертки отрегулировать время и (или) уровень влажности.

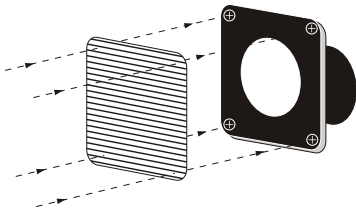
**GB** Humidity fan model; the fan is activated when the humidity increases above a registered level. The compensating fan timer can also be set with a screwdriver.

**D** Ventilator mit Nachlauf und Feuchtesensor(WCH)-mit Hilfe eines Schraubendrehers wird die Arbeitszeit und/oder der Feuchtegrad eingestellt.

**F** Ventilateur est équipé de circuit WCH f l'aide d'un tournevis réglez le temps de travail et/ou le degré hygrométrique.

**E** El extractor con el sistema WCH - Con la ayuda de un destornillador se puede programar el tiempo del trabajo y/o el nivel de humedad.

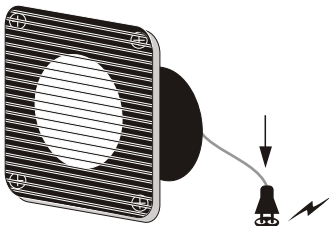
4



- I** Rimettere la griglia.
- P** Monte a grade desmontada anteriormente.
- NL** Monteer het rooster terug.
- LT** Uždėkite ventiliatoriaus groteles.
- LV** Uzmontējiet iepriekš noņemto režģi.
- EST** Monteeri uuesti eelnevalt demonteeritud võre.
- UA** Встановіть раніше зняту решітку.
- CZ** Namontujte dříve odmontovanou mřížku.
- SK** Namontujte skôr odstránenú mriežku.
- H** Szerelje fel a korábban leszerelt rácsot.
- BG** Монтирайте решетката на вентилатора.
- RO** Ansamblați capacul-grila.
- GR** Συναρμολογήστε το τμήμα της περσίδας που αποσυναρμολογήσατε προηγουμένως.
- AE** ركب الجزء الخاص بالشبكة السابق فكها.

- PL** Zamontuj kratkę przednią.
- RUS** Установи раніше снимаемую решётку.
- GB** Replace the grill.
- D** Das früher demontierte Gitter wieder montieren.
- F** Fixez la grille ultérieurement demontée.
- E** Instala la rejilla que antes se había quitado.

5



**I** Attaccare la corrente elettrica.

**P** Ligue a máquina á rede eléctrica.

**NL** Schakel het toestel aan op het stroomnet.

**LT** Įjunkite prietaisą.

**LV** Pievienojiet ierīci pie elektrotīkla.

**EST** Ühenda seade elektrivõrku.

**UA** Підключіть вентилятор до електричної мережі.

**CZ** Zapojte zařízení do elektrické sítě.

**SK** Zapnite zariadenie do elektrickej siete.

**H** Csatlakoztassa a berendezést az elektromos hálózathoz.

**BG** Включете уреда в контакта.

**RO** Alimentați dispozitivul la rețea.

**GR** Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

**AE** وصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

**PL** Podłącz wentylator do sieci elektrycznej.

**RUS** Подключи установку в электрическую сеть.

**GB** Connect the fan to the mains.

**D** Das Gerät dem elektrischen Netz anschließen.

**F** Alimentez l'appareil au réseau électrique.

**E** Conecta el aparato con la red eléctrica.

**PL** UWAGI:

1. Przy podłączeniu do sieci elektrycznej należy zastosować się do odpowiednich przepisów.
2. Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być dokonane przez osobę mającą uprawnienia SEPI.
3. Przed przystąpieniem do czynności konserwujących lub regulujących, należy odłączyć wentylator od sieci elektrycznej!
4. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik, w którym odległość pomiędzy stykami wszystkich biegunów wynosi nie mniej niż 3 mm.
5. Należy przedsięwziąć odpowiednie środki dla uniknięcia odwrotnego przepływu gazów do pomieszczenia z otwartego przewodu kominowego lub innych urządzeń z otwartym ogniem.
6. Wszystkie czynności konserwacyjne, należy wykonywać po wcześniejszym odłączeniu wentylatora z sieci elektrycznej. Nawet jeśli wentylator nie pracuje!
7. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych, wynikających z postępu technologicznego.

**RUS** ВНИМАНИЯ:

1. При подключении к электрической сети придерживайтесь следующих правил.
2. Подключение к электрической сети должно проводиться квалифицированным электриком!
3. Перед приступлением к работе, полагаются отключить вентилятор от сети!
4. Электрическая инсталляция должна иметь выключатель, в котором отдаленность между стыками всех полюсов выносит не меньше чем 3мм.
5. надо предпринять соответствующие шаги для повторного избегания попадания газов в помещение с дымохода или других источников открытого огня.
6. все действия надо проводить когда вентилятор выключен с сети, даже когда он включен!
7. Производителю оставляет за собой право для совершения изменений конструктивных, вытекающих из технического прогресса.

**GB** REMARKS:

1. Obey the relevant rules when plugging in.
2. The electrical connection should only be made by a qualified and licensed electrician.
3. Disconnect the mains before maintenance.
4. Installing the wiring must take place using the provided cut-out. The range between the pole joints should be not less than 3mm.
5. The fan must not be inhibited by downdrafts or open fire devices.
6. All fan's maintenance activity could be done after previous cut out the current, even if the fan is not in motion.
7. Manufacturer keeps the right to implement a construction improvements as a result of technical development.

**D** ANMERKUNGEN:

1. Beim Anschluss dem elektrischen Netz bestimmte Vorschriften beachten
2. Der elektrische Anschluss soll von einem qualifizierten Elektriker gemacht werden.
3. Bevor Regulierungs- und Konservierungsarbeiten den Ventilator vom Netz trennen.
4. Elektrische Installation soll einen Schalter beinhalten, in dem der Abstand zwischen allen Polen nicht geringer als 3 mm ist.
5. Alle Maßnahmen zur Vorbeugung des Rücklaufs von Abgasen in den Raum ergreifen
6. Alle Konservierungsarbeiten nach der früheren Trennung vom Netz machen. Auch wenn der Ventilator nicht arbeitet!
7. Der Hersteller hat das Recht auf Konstruktionsänderungen, welche aus technischem Fortschritt resultieren.

**F** ATTENTION:

1. Avant de connecter au réseau électrique il faut suivre les réglementations requis.
2. L'alimentation au réseau électrique doit être effectuée par l'électricien qualifié!
3. Avant de procéder à la maintenance, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.
4. L'installation électrique doit posséder le disjoncteur dont la distance entre tous ses bornes électriques est égale au moins 3 mm.
5. Il faut préserver des moyens convenables afin d'éviter la contre-direction de passage des gaz vers les locaux.
6. Toutes les procédures de la maintenance, il faut les exécuter après le débranchement précédent du ventilateur du réseau électrique.
7. Le fabricant se réserve le droit à la mise en place des changements de la construction du produit résultant des progrès techniques.

**E** PRECAUCIONES:

1. Conectando el aparato con la red eléctrica hay que seguir las normas fijadas.
2. El hecho de conectar con la red eléctrica debe ser realizado por un electricista cualificado y con el permiso!
3. Antes de empezar la acción de mantenimiento, o de regulación, hay que apartar el extractor de la red eléctrica.
4. La instalación eléctrica debe de tener el interruptor, en el que la distancia entre los platinos de todos los polos resulte no menor que 3 milímetros.
5. Hay que emprender las medidas de precaución adecuadas para evitar el paso contrario de los gases desde el canal abierto de la chimenea u otros equipos con fuego abierto hasta el local.
6. Cualquier trabajo de mantenimiento deberá realizarse exclusivamente tras desconectar el extractor de la red eléctrica, incluso si no está puesto en marcha.
7. Con miras a una política encaminada a un constante perfeccionamiento del producto, los datos constructivos antes citados están sujetos a cambios sin previa notificación del productor.

**I** OSSERVAZIONI:

1. Osservare le norme adeguate durante l'attacco alla rete elettrica.
2. L'attacco alla rete elettrica va eseguito da un tecnico specializzato in possesso delle abilitazioni!
3. Prima di eseguire i lavori di manutenzione o di regolazione staccare il ventilatore dalla rete elettrica!
4. L'impianto elettrico deve avere l'interruttore nel quale la distanza tra i contatti di tutti i poli e' meno di 3 mm.
5. Munirsi di mezzi adeguati per evitare che il fumo non entri nell'abitazione dalla canna fumaria o dagli altri dispositivi con fuoco acceso.
6. Prima di eseguire la manutenzione staccare il ventilatore dalla rete elettrica anche se il ventilatore non e' in funzione!
7. Il costruttore si riserva il diritto di modificare il prodotto in caso di suo miglioramento tecnico.

**P** NOTAS:

1. Ao ligar f rede eléctrica é preciso seguir regulações adequadas.
2. Ligamento à rede eléctrica deve fazer-se por um electricista qualificado com autorizações!
3. Antes de realizar actividades de manutenção ou regulação, é necessário desligar o ventilador da rede eléctrica.
4. Instalação eléctrica deve ter um interruptor, no qual a distância entre os contactos de todos os pólos é de pelo menos 3mm
5. É preciso tomar precauções adequadas com objetivo de omitir o fluxo inverso de gases ao quarto do tubo de chaminé aberto ou outros aparelhos com fogo aberto.
6. Todas as actividades de manutenção devem realizar-se depois de desligar primeiro o ventilador da rede eléctrica, mesmo se o ventilador não está a funcionar!
7. Fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações em construção, efeitos do progresso técnico.

## **NL** OPMERKINGEN:

1. Bij het aanschakelen van het toestel op het stroomnet moet u zich houden aan de toepasselijke voorschriften.
2. De aanschakeling van het toestel op het stroomnet moet uitgevoerd worden door een bekwam elektricien met gepaste kwalificaties!
3. Voordat u onderhouds- of instellingswerkzaamheden verricht, moet u de ventilator van het stroomnet ontkoppelen!
4. De elektrische installatie moet uitgerust zijn met een stroomonderbreker, waarvan de afstand tussen de contacten van alle polen minimum 3 mm bedraagt.
5. U dient de nodige maatregelen te nemen om te voorkomen dat er gasen vanuit een open rookkanaal of andere toestellen met open vuur terugstromen naar de ruimte.
6. Bij onderhoudswerkzaamheden moet de ventilator steeds ontkoppeld zijn van het stroomnet, ook als het toestel niet werkt!
7. De producent behoudt zich het recht voor om wijzigingen in de constructie aan te brengen als gevolg van technische innovaties.

## **H** MEGJEGYZÉSEK:

1. Az elektromos hálózatba történő csatlakozás előtt, bizonyosodjon meg a vonatkozó előírások betartásáról.
2. Az elektromos hálózatba való csatlakozást „SEP” képesítéssel rendelkező szakember végezheti el.
3. Karbantartási vagy beállítási teendők előtt ki kell kapcsolni a készüléket az elektromos hálózatból.
4. Az elektromos hálózatnak tartalmaznia kell egy kapcsolót melynek pólusai közötti távolság legalább 3 mm.
5. Megfelelő lépések megtétele szükséges annak érdekében, hogy nyílt légutakat használni berendezések vagy nyílt égésterű kéményekből visszatérő gázok ne kerüljenek a helységebe.
6. Mindennemű karbantartási tevékenység csak az elektromos áramból való kikapcsolás után végezhető, még akkor is, ha a ventilátor nem dolgozik.

## **LT** PASTABOS:

1. Jungiant prietaisą prie elektros tinklo, reikia laikytis atitinkamų taisyklių ir saugos reikalavimų.
2. Prijungimas prie elektros tinklo, turėtų būti atliktas kvalifikuoto elektriko.
3. Prieš ventiliatoriaus montavimą ir reguliavimą būtina jį atjungti nuo elektros tinklo.
4. Elektros instaliacija turi turėti jungiklį, kuriame atstumas tarp polių būtų mažiausiai 3 mm.
5. Norint išvengti atgalinės pavojaus medžiagų tekėmės į patalpą (pvz. iš kamino), turėtų būti imtasi visų atsargumo priemonių.
6. Visi montavimo darbai turi būti atliktami išjungus prietaisą iš tinklo.
7. Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio konstrukciją progresuojant technologijoms.

## **LV** PIEZĪMES:

1. Pievienojot pie elektrotīkla, ir jāvadās pēc atbilstošiem noteikumiem.
2. Ierīces pievienošanu pie elektrotīkla ir jāveic elektrotēhņikim, kas iegūvis kvalifikāciju darbam ar SEPI!
3. Pirms iekonservēšanas vai regulēšanas darbu uzsākšanas, ventilators ir jāatvieno no elektrotīkla!
4. Elektriskajai instalācijai ir jābūt ar slēdzi, kura atstarpe starp visiem kontakta poliēm ir vismaz 3mm.
5. Ir jānodrošina atbilstoši līdzekļi, kas pasargā no gāzes atgriezeniskas ieplūšanas telpās no atvērta dūmvada vai citām ierīcēm ar atklātu uguni.
6. Visas iekonservēšanas darbas ir jāveic pēc tam, kad ventilators ir atvienots no elektrotīkla, arī tādā gadījumā, ja ventilators nestrādā!
7. Ražotājs saglabā sev tiesības veikt konstruktīvas produkta izmaiņas, kas izriet no tehnikas tālākas attīstības.

## **EST** MÄRKUSED:

1. Elektrivõrku ühendamisel tuleb kinni pidada vastavatest eeskirjadest.
2. Elektrivõrku ühendamist peab teostama kvalifitseeritud elektrik.
3. Enne hooldus- või reguleerimis tööid tuleb ventilaator elektrivõrgust välja võtta.
4. Elektrinstallatsioonil peab olema väljalüüti, kus kõikeid pooluste kontakte vaheline kaugus ei ole väiksem kui 3 mm.
5. Tuleb rakendada vastavalt ahinudisid, et ära hoida gaaside vastassuunaline valgumine ruumi avatud ahjulõõri kaudu või muudest avatud tulega seadmetest.
6. Kõiki hooldustööd teostada pärast eelnevat ventilaatori väljavõtmist elektrivõrgust, isegi kui ventilaator ei tööta.
7. Tootja jätab endale õiguse konstruktioonimuudatuste tegemiseks vastavalt tehnika arengule.

## **UA** УВАГА:

1. Для підключення до електричної мережі необхідно знати відповідні правила.
2. Підключення до електричної мережі повинен виконувати кваліфікований електрик.
3. Перед початком технічного обслуговування необхідно від'єднати вентилятор від електричної мережі.
4. Електричне підключення повинно мати вимикач у якому відстані між стиками полюсів не перевищує 3 мм.
5. Необхідно прийняти відповідні дії, що до уникнення зворотного потрапляння газів до приміщення з димоходу або інших джерел відкритого вогню
6. Всі дії що до обслуговування необхідно робити з вимкненим вентилятором від електромережі, навіть якщо він вимкнений.
7. Виробник залишає за собою право виконувати конструктивні зміни, в наслідок технічного прогресу.

## **CZ** UPOZORNĚNÍ:

1. Při zapojování do elektrické sítě se řiďte vhodnými předpisy.
2. Zapojení ventilátoru na elektrickou síť světlé osobě oprávněné s kvalifikací dle CSN 34 3205 a vyhlásky ČÚPB a ČBU o odborné způsobilosti v elektrotechnice č.50-51/1978 Sb.
3. Než přistoupíte k udržbařským nebo regulačním činnostem, odpojte ventilátor z elektrické sítě!
4. Součástí elektrické instalace musí být vypínač, ve kterém vzdálenost mezi kontakty všech poli je alespoň 3mm.
5. Proveďte vhodná opatření zamezující opačnému toku plynu z otevřeného komínového kanálu nebo jiných hořlavých zařízení.
6. Veškeré udržbařské činnosti lze provádět jen po předchozím odpojení ventilátoru z elektrické sítě, také v případě kdy ventilátor nepracuje!
7. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění konstrukčních změn, které vyplývají z technického pokroku.

## **SK** POZNÁMKY:

1. Zapájanie do elektrickej siete malo by byť vykonané v súlade s platnými predpismi.
2. Pripojenie do elektrickej siete malo by byť vykonané len kvalifikovaným elektrotechnikom s odbornou spôsobilosťou v elektrotechnike.
3. Údržbovacie a regulačné práce začinite jedine po vypnutí ventilátora od elektrickej siete!
4. Elektrická inštalácia musí obsahovať vypínač, v ktorom vzdialenosť medzi kontaktními nie je menšia než 3mm.
5. Je nutné poskytnúť vhodné prostriedky pre ochranu pred protismerným pohybom plynov do miestnosti z otvoreného dymového kanála alebo iných spaľovacích zariadení.
6. Všetky údržbovacie práce vykonáva sa po vypnutí ventilátora od elektrickej siete, aj v prípade, keď ventilátor nepracuje.
7. Výrobca vyhradzuje právo zmeniť konštrukciu zariadenia, keď je to výsledkom technického pokroku.



## BG ЗАБЕЛЕЖКИ:

1. Изпълнете необходимите изисквания при включването на уреда.
2. Съхраняването към ел. мрежа трябва да бъде извършено от квалифициран електротехник.
3. Изключете уреда преди ремонтни дейности и настройки.
4. Захранващият кабел трябва да минава през предпазител, като бъде поставен ключ, (прекъсвач) клемите на който да бъдат на разстояние не по-малко от 3 мм.
5. Необходимо е да се вземат съответните мерки за да се избегне навлизането на пушек от комини или други възможни източници на огън.
6. Монтирането и настройката на вентилатора трябва да се извърши при изключено напрежение, дори когато уредът не е в работен режим.
7. Производителът си запазва правото да извърши структурни подобрения в резултат на техническо развитие.

## RO REMARCI:

1. Respectați regulile elementare atunci când alimentați dispozitivul la rețeaua electrică.
2. Legăturile la curent trebuie făcute de către un electrician autorizat!
3. Înainte de a face vreun reglaj, întrerupeți alimentarea!
4. Ventilatorul poate fi acționat de un întreruptor cu distanța minimă între poli de 3 mm.
5. Este important că alimentarea să fie departe de vreo sursă de foc sau de căldură.
6. Toate celelalte activități de curățare sau reglajele pe care doriți să le faceți, trebuie făcute după ce ați întrerupt alimentarea curentului electric!
7. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri în construcția ventilatorului, ca rezultat al dezvoltării tehnice.

## GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:

1. Ακολουθήστε τους σχετικούς κανόνες όταν συνδέετε στο ρεύμα.
2. Η σύνδεση με το ρεύμα θα πρέπει να γίνεται από ικανό και αδειούχο ηλεκτρολόγο!
3. Αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τη συντήρηση και τη ρύθμιση.
4. Η καλωδίωση πρέπει να περιλαμβάνει διακοπή ασφαλείας στον οποίο η απόσταση ανάμεσα στα σημεία επαφής όλων των πόλων δεν είναι μικρότερη από 3 χιλιοστά.
5. Είναι απαραίτητο να πάρετε τα κατάλληλα μέτρα για να αποφυγείτε διαρροή υγρασιού στο χώρο από το περιβάλημα του αγωγού προς οποιαδήποτε ανοιχτή εστία φωτιάς.
6. Όλη η διαδικασία που αφορά τη συντήρηση (σέρβις) θα πρέπει να γίνει αφού πρώτα αποσυνδέσουμε τον ανεμιστήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο, ακόμη κι αν ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί.
7. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμά του να εφαρμόσει κατασκευαστικές βελτιώσεις ως αποτέλεσμα τεχνικής ανάπτυξης.

## AE

### ملاحظات:

- 1- اتبع التعليمات عند التوصيل .
- 2- يجب أن تكون موصلات التيار الكهربائي من النوع الجيد و المطابق للمواصفات .
- 3- قم بفصل التيار قبل البدء بأعمال الصيانة و تعديل الإختيارات .
- 4- ( 3 ) مم هي أقل مسافة بين أقطاب التوصيل، يجب احتواء التوصيلات الكهربائية على قاطع للتيار .
- 5- تأكد من الإختيار المناسب للتوصيل لتجنب حدوث أي تلف أو احتراق الجهاز .
- 6- يجب قطع التيار الكهربائي عند صيانة جميع المراوح حتى في حالة توقف المروحة .
- 7- للمصنع الحق في التغيير لتحسين المستوى الفني للآداء .



### Utylizacja zużytych urządzeń:

1. Kiedy do produktu dołączony jest niniejszy przekreślony symbol pojemnika na śmieci oznacza to, że produkt jest objęty dyrektywą 2002/96/WE
2. Wszystkie elektryczne i elektroniczne produkty powinny być utylizowane niezależnie od odpadów miejskich, z wykorzystaniem przeznaczonych do tego miejsc składowania wskazanych przez rząd lub miejscowe władze.
3. Właściwy sposób utylizacji starego urządzenia pomoże zapobiec potencjalnie negatywnemu wpływowi na środowisko.
4. Aby uzyskać więcej informacji o sposobach utylizacji starych urządzeń, należy skontaktować się z władzami lokalnymi, przedsiębiorstwami utylizacji odpadów lub sklepem w którym produkt został kupiony.

Селективный сбор электронного и электрического снаряжения.  
Waste Electrical and Electronic Equipment.

Selektive Sammlung der elektrischen und elektronischen Geräte.  
Le ramassage selectif des appareils élrctroniques et électriques.

La recogida selectiva del equipo electrónico y eléctrico.

La raccolta selettiva dei dispositivi elettronici e elettrici.

Colecta selectiva do equipamento electrónico e eléctrico.

Selectieve inzameling van elektronische en elektrische toestellen.

Senç elektrinių ir elektroninių prietaisų sunaikinimas.

Elektronisko un elektrisko ierīču selektīva šķirošana.

Elektronika ja elektriseadete selektiivne kogumine.

Селективный збір електронного та електричного знаряддя.

Selektivní sběr elektronických a elektrických výrobků.

Selektivný zber elektronického a elektrického zariadenia.

Szelektív gyűjtésre rendeltett elektromos és elektroniku berendezés.

Отпадъци от електрическо и електронно оборудване.

Deseu de echipament electric și electronic.

Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

تيزنورتاڭدا تازا يەجىت

### **Warunki gwarancji na terenie Rzeczypospolitej Polskiej**

Gwarant zapewnia kupującemu wysoką jakość i prawidłowe funkcjonowanie wentylatora pod warunkiem użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.

W razie wystąpienia wady Gwarant zobowiązuje się do stosownego świadczenia gwarancyjnego, według zasad określonych niniejszą kartą gwarancyjną.

Sprzedawca zobowiązany jest do wydania kupującemu pełnowartościowego produktu w opakowaniu fabrycznym oraz z poprawnie wypełnioną kartą gwarancyjną.

### **Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę urządzenia w okresie:**

- **5 lat** na wentylatory: Styl, Styl II, Polo 4,5,6, Fresh, NV, Polo 6 OK, Fala, XP Silver, Look, Visconti, PLAY

- **2 lata** na wentylatory ZEFIR 100, ZEFIR 120

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe w wyniku transportu, niewłaściwego bądź niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, przechowywania, konserwacji. Uszkodzenia wynikające z nieautoryzowanych przeróbek lub napraw.

Uszkodzenia wynikłe ze zdarzeń losowych lub innych okoliczności niezależnych od Gwaranta.

Reklamacje z tytułu wad przyjmuje sklep, w którym dokonano zakupu. W innych przypadkach reklamację można zgłosić do przedstawiciela handlowego lub bezpośrednio do producenta.

Podstawą rozpatrzenia przez Gwaranta zgłoszonej reklamacji jest posiadanie przez użytkownika poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej, karty identyfikacyjnej wraz z dowodem zakupu. Występowanie zgodności w nr seryjnych oraz w dacie sprzedaży.

W przypadku braku w/w dokumentów reklamacja zostanie odrzucona. Reklamacja zostanie rozpatrzona w terminie 14 dni od daty doręczenia przesyłki do siedziby firmy DOSPEL Sp. z o.o. w Częstochowie.

W przypadku konieczności sprowadzenia części zamiennych okres ten może ulec wydłużeniu. Jeżeli dane urządzenie nie jest osiągalne to może być wydane Klientowi nowe o zbliżonych gabarytach i parametrach technicznych.

O sposobie usunięcia wad lub usterek decyduje Gwarant. Decyzję podjętą, co do roszczeń gwarancyjnych uważa się za decyzję ostateczną.

O sposobie rozstrzygnięcia reklamacji zgłaszający zostanie poinformowany. Duplikatów kart gwarancyjnych nie wydaje się

**(RUS)** УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия обязывает при наличии кассового чека на товар.

**(GB)** WARRANTY TERMS/ CONDITIONS

The warrantee only applies to the relevant country's regulations.

**(D)** GARANTIEBEDINGUNGEN

Das Produkt unterliegt den Garantievorschriften, welche in einem bestimmten Land aufgrund der Rechnung gültig sind.

**(F)** LES CONDITIONS DE LA GARANTIE.

Le produit est soumis aux conditions de la garantie en vigueur dans chaque pays distinct sous réserve de la présentation de la facture d'achat.

**(E)** LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El producto está sujeto al. reglamento de garantía válido en cada país respectivamente, basándose en el talón.

**(I)** CONDIZIONI DI GARANZIA

Il prodotto e' in garanzia secondo le norme vigenti nel paese d' acquisto e con il possesso della ricevuta fiscale.

**(P)** CONDIÇÕES DE GARANTIA

O produto submete-se a regulações de garantia vigentes num país dado, ao mostrar a nota.

**(NL)** GARANTIEVOORWAARDEN

De garantievoorschriften die gelden in het land van aankoop, zijn van toepassing op het product op basis van het aankoopbewijs.

**(LT)** GARANTIJOS SĄLYGOS

Produktas priklauso šalies garantijos taisyklėms kasos kvito pagrindu.

**(LV)** GARANTIJAS NOTEIKUMI

Produkts ir pakļauts garantijas noteikumiem, kas ir saistoši attiecīgajā valstī uz izsniegtā čeka pamata.

**(EST)** GARANTIITINGIMUSED

Toote garantiitingimused vastavalt antud maal kehtivatele eeskirjadele maksuviitungi alusel.

**(UA)** УМОВИ ГАРАНТІЇ

Гарантія дійсна за наявності касового чеку.

**(CZ)** ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na ventilátor poskytuje výrobce záruku v délce 24 měsíců od data prodeje.

**(SK)** PODMIENKY ZÁRUKY

Výrobok podlieha predpisom záruky platným v danom štáte na základe dokladu o zakúpení výrobku.

**(H)** GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A blokk alapján a termék az adott országban érvényes garanciális előírásoknak megfelel.

**(BG)** ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

За продукта важат гаранционните условия действащи в съответната страна.

**(RO)** TERMENI DE GARANȚIE

Produsul este supus legislației privind garanția, din țară în care se comercializează.

**(GR)** ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΙΣΧΥΟΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

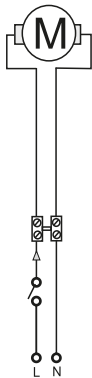
Το προϊόν διέπεται από τους κανόνες εγγύησης που ισχύουν σε κάθε χώρα.

**(AE)**

تعليمات الضمانة / الشوط:

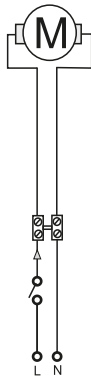
الأجهزة تحت الضمانة طبقاً للشروط المعمول بها بجميع البلدان .

S



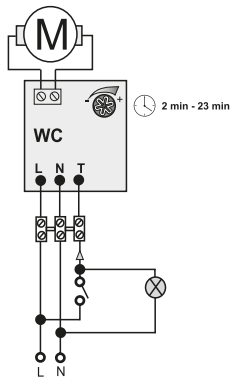
L, N = ~230 V

S  
FALA WATER  
12 V AC



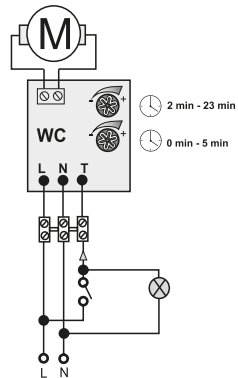
L, N = 12 V

WC



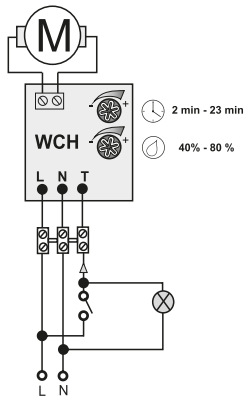
L, N = ~230 V

WC  
FRESH DOSPEL



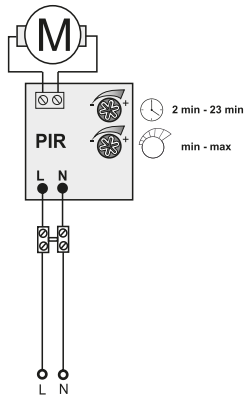
L, N = ~230 V

## WCH



L, N = ~230 V

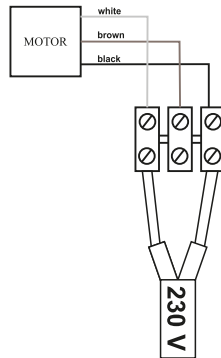
## PIR



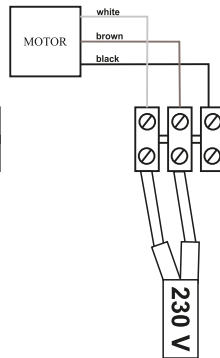
L, N = ~230 V

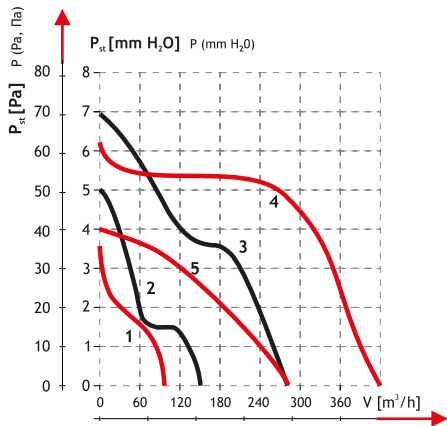
## STYL 200, TURBO

### HS - high speed

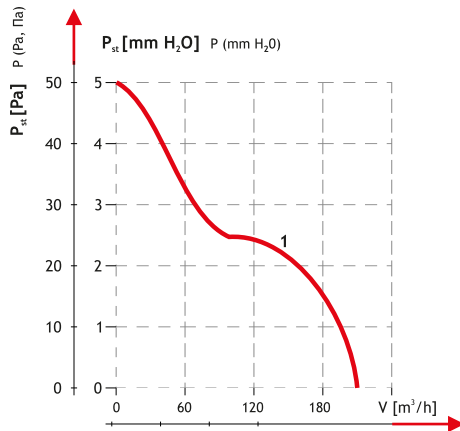


### LS - low speed





1. STYL Ø100, POLO 4 Ø100, STYL II Ø100, FRESH Ø100, NV 10 Ø100, FALA Ø100, XP SILVER Ø100, LOOK Ø100, VISCONTI Ø100, ZEFIR 100
2. STYL Ø120, POLO 5 Ø120, STYL II Ø120, FRESH Ø120, NV 12 Ø120, LOOK Ø120, VISCONTI Ø120, ZEFIR 120
3. STYL Ø150, POLO 6 Ø150, STYL II Ø150, NV 15 Ø150
4. STYL Ø200 HS
5. STYL Ø200 LS



1. POLO 6 OK/WP

## Guarantee card/ Гарантия


Model/ Модель:

Serial no/ Серийный номер:


Date of sale/ Дата продажи:

Selling stamp, Signature/  
Печать, подпис:


Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji


Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji


Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji


Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji

Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji

Date of repair/ Дата ремонта:

Stamp and signature of the service center/ Печать и подпис сервисного центра:  **DOSPEL**  
Lider Wentylacji





# DOSPEL

Lider Wentylacji

DOSPEL Sp. z o.o.  
ul. Główna 188  
42-280 Częstochowa  
POLAND  
tel.: (+48) 34 365 98 43  
fax: (+48) 34 360 97 00  
e-mail: [dospel@dospel.com](mailto:dospel@dospel.com)  
[www.dospel.com](http://www.dospel.com)

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych bez powiadomienia

We reserve the rights for technical alterations without prior notice

Оставляем за собой право внедрять технические изменения без предыдущего уведомления